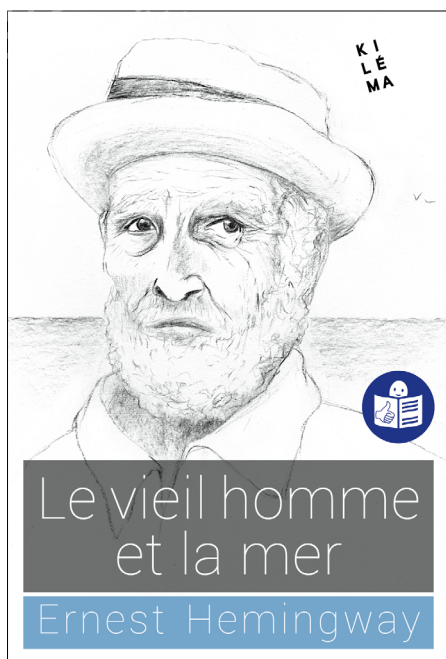


JUILLET 2023

La première maison d'édition
inclusive dédiée au Facile à lire
et à comprendre (FALC)



Auteur : Ernest Hemingway

Traduit par : Sophie
Bréat-Durieu

Illustrations et couverture :
Corinne Janier
Graphisme : offgraphisme.
paris

Collection : Adulte
260 pages — 22 euros

Notre histoire,
notre processus éditorial,
notre équipe, nos prochains
livres à paraître...
À découvrir sur notre site !

kilema-editions.fr



Contact presse

contact@kilema-editions.fr
07 49 90 05 31

Découvrez *Le vieil homme et la mer*, le plus célèbre roman d'Ernest Hemingway, traduit en FALC chez Kilema Édition.

L'histoire retrace un combat épique entre un vieil homme pauvre, pêcheur expérimenté, et un gigantesque marlin, probablement la plus belle prise de toute sa vie. Cette lutte symbolise le combat de l'homme face à la nature.

Notre vocation :
proposer une offre de littérature inclusive

Nous voulons offrir aux personnes présentant des troubles du développement intellectuel l'opportunité d'accéder à la littérature en proposant des livres beaux dans la forme et adaptés sur le fond.

Nous collaborons avec des maisons d'édition telles que Gallimard, Le Livre de Poche Jeunesse, Rageot, Sarbacane ou L'École des Loisirs.

Nous proposons quatre collections : Jeunesse, Ado, Adulte, Théâtre et une collection thématique, Vivre et découvrir.

Le FALC, c'est quoi ?

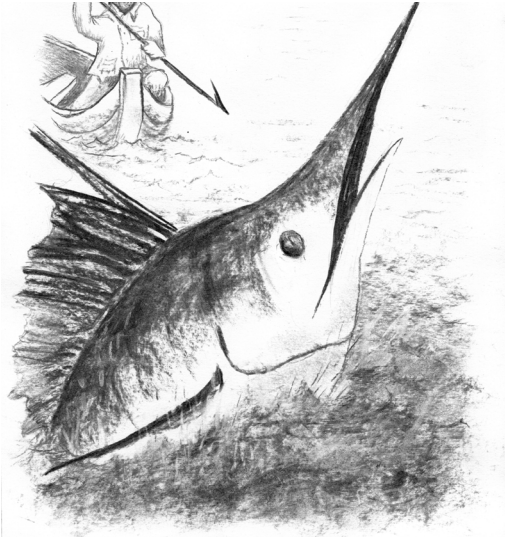
Le FALC, ou Facile à lire et à comprendre, est un ensemble de règles développées au niveau européen pour rendre l'information écrite accessible : simplification du vocabulaire utilisé, simplification de la rédaction, adoption d'une mise en page spécifique et utilisation d'images pour faciliter la compréhension.

À qui s'adresse le FALC ?

Destiné dans un premier temps aux personnes en situation de déficience intellectuelle, le FALC s'étend à d'autres publics en potentielle difficulté langagière comme les jeunes, les personnes exilées, les personnes en situation d'illettrisme, les personnes vieillissantes ou les personnes sourdes et malentendantes...



Extrait



Chapitre 1. Le retour de la pêche

Chapitre 1 Le retour de la pêche

C'est l'histoire d'un vieil homme qui s'appelle Santiago.
Santiago est pêcheur.
Il pêche seul sur sa petite **barque** dans le **Gulf Stream**.
Depuis 84 jours, le vieil homme n'a attrapé aucun poisson.

Pendant les 40 premiers jours, le vieil homme a pêché avec un jeune garçon. Mais le vieil homme et le garçon n'attrapaient pas de poissons. Les parents du garçon pensaient que le vieil homme n'avait pas de chance. Alors ils ont obligé le garçon à pêcher sur un autre bateau. Le bateau du garçon a rapporté 3 gros poissons très vite.

11

Chapitre 1. Le retour de la pêche

Le vieil homme continue de pêcher seul sur sa **barque** pendant 44 jours. Mais le vieil homme n'attrape toujours pas de poissons.

Le garçon est triste de voir le vieil homme revenir chaque soir sans poissons. C'est le vieil homme qui lui a appris à pêcher et le garçon aime beaucoup le vieil homme.

Chaque soir, quand le vieil homme revient de la pêche, le garçon descend à la plage. Il aide le vieil homme à plier la voile de sa barque et à porter son matériel de pêche.

La voile de la barque du vieil homme est abîmée. Il l'a réparée avec des morceaux de tissus découpés dans des sacs de farine.

Le vieil homme est mince. Il a des rides marquées sur la nuque et des taches brunes sur les joues à cause du soleil qui a brûlé sa peau. Le vieil homme voit moins bien que quand il était jeune. La lumière du soleil à la surface de l'eau a fini par lui blesser les yeux.

13